

|  |                                                                                                                   |                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Aluminium und Aluminiumlegierungen<br><b>Begriffe</b><br>Teil 3: Schrott<br>Dreisprachige Fassung EN 12258-3:2003 | <b>DIN</b><br><b>EN 12258-3</b> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|

ICS 01.040.13; 01.040.77; 13.030.50; 77.120.10

Aluminium and aluminium alloys — Terms and definitions —  
Part 3: Scrap;  
Trilingual version EN 12258-3:2003

Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions —  
Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage);  
Version trilingue EN 12258-3:2003

**Die Europäische Norm EN 12258-3:2003 hat den Status einer Deutschen Norm.**

### Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 12258-3:2003 ist von der Arbeitsgruppe 20 „Schrott“ (Sekretariat: Italien) in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe 18 „Terminologie“ (Sekretariat: Schweiz) im Technischen Komitee (TC) 132 „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ (Sekretariat: Frankreich) des Europäischen Komitees für Normung (CEN) unter deutscher Mitwirkung ausgearbeitet worden.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss FNNE-AA 2.21 „Schrotte“ des Normenausschusses Nichteisenmetalle (FNNE) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

Fortsetzung 23 Seiten EN

Normenausschuss Nichteisenmetalle (FNNE) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

— Leerseite —

## Deutsche Fassung

Aluminium und Aluminiumlegierungen

### Begriffe

Teil 3: Schrott

Aluminium and aluminium alloys —  
Terms and definitions —  
Part 3: Scrap

Aluminium et alliages d'aluminium —  
Termes et définitions —  
Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 3. März 2003 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

ICS 01.040.13; 01.040.77; 13.030.50; 77.120.10

**English version**

Aluminium and aluminium alloys  
**Terms and definitions**  
Part 3: Scrap

Aluminium et alliages d'aluminium —  
Termes et définitions —  
Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)

Aluminium und Aluminiumlegierungen —  
Begriffe —  
Teil 3: Schrott

This European Standard was approved by CEN on 3 March 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

**Version Française**

Aluminium et alliages d'aluminium  
**Termes et définitions**  
Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)

Aluminium und Aluminiumlegierungen —  
Begriffe —  
Teil 3: Schrott

Aluminium and aluminium alloys —  
Terms and definitions —  
Part 3: Scrap

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 3 mars 2003.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

Inhalt

Vorwort..... 3

1 Anwendungsbereich..... 4

2 Normative Verweisungen ..... 5

3 Allgemeines ..... 5

4 Schrottsorten..... 6

5 Beschaffenheit von Schrott ..... 8

6 Schrottbestandteile ..... 9

7 Arbeitsgänge bei der Schrottaufbereitung und Schrottbehandlung..... 11

8 Probenahme und Analyse von Schrotten ..... 13

9 Andere Begriffe..... 14

10 Stichwortverzeichnis ..... 15

Literaturhinweise..... 21

Contents

Foreword..... 3

1 Scope ..... 4

2 Normative references..... 5

3 General ..... 5

4 Types of scrap ..... 6

5 Conditions of scrap..... 8

6 Components of scrap..... 9

7 Scrap recovery and processing operations ..... 11

8 Scrap sampling and analysis ..... 13

9 Other terms ..... 14

10 Glossary ..... 15

Bibliography ..... 21

Sommaire

Avant-propos ..... 3

1 Domaine d'application ..... 4

2 Références normatives..... 5

3 Généralités..... 5

4 Type de scrap ..... 6

5 Etats des produits de recyclage ..... 8

6 Composants du scrap ..... 9

7 Récupération du scrap et opérations de traitement..... 11

8 Echantillonnage du scrap et analyse... 13

9 Autres termes ..... 14

10 Glossaire ..... 15

Bibliographie..... 21

## Vorwort

Dieses Dokument (EN 12258-3:2003) wurde von CEN/TC 132 „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2003 zurückgezogen werden.

EN 12258 besteht aus den folgenden Teilen mit dem allgemeinen Titel „*Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe*“:

- Teil 1: *Allgemeine Begriffe*
- Teil 2: *Chemische Analyse*
- Teil 3: *Schrott*
- Teil 4: *Rückstände der Aluminiumindustrie*

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

## Foreword

This document (EN 12258-3:2003) has been prepared by CEN/TC 132, “Aluminium and aluminium alloys”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2003.

EN 12258 comprises the following parts under the general title “*Aluminium and aluminium alloys — Terms and definitions*”:

- Part 1: *General terms*
- Part 2: *Chemical analysis*
- Part 3: *Scrap*
- Part 4: *Residues of the aluminium industry*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

## Avant-propos

Le présent document (EN 12258-3:2003) a été préparé par le CEN/TC 132 «Aluminium et alliages d'aluminium», dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en Novembre 2003, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Novembre 2003.

EN 12258 est composé des parties suivantes avec le titre général «*Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions*»:

- Partie 1: *Termes généraux*
- Partie 2: *Analyse chimique*
- Partie 3: *Scrap (matières premières pour recyclage)*
- Partie 4: *Résidus de l'industrie de l'aluminium*

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.

## 1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm enthält Definitionen von Begriffen, die sich auf Schrotte der Aluminiumindustrie beziehen und die für die Kommunikation innerhalb der Aluminiumindustrie und zwischen der Industrie und den Behörden hilfreich sind.

Die Definitionen von allgemeinen Begriffen, welche die Kommunikation in der Aluminiumindustrie erleichtern, sind in EN 12258-1 festgelegt.

ANMERKUNG 1 In einigen Begriffen und Definitionen steht „Aluminium“ für „Aluminium und Aluminiumlegierungen“.

ANMERKUNG 2 Definitionen in anderen Normen oder Vorschriften, die für einen breiteren Anwendungsbereich gelten, der auch den Anwendungsbereich der vorliegenden Norm einbezieht, können für identische Benennungen allgemeiner gehalten sein als die hier angegebenen Definitionen; sie können in den jeweiligen Dokumenten nachgeschlagen werden.

ANMERKUNG 3 Die Definitionen von Begriffen unterschiedlicher Schrottsorten enthalten keine Anforderungen, z. B. an die Metallausbeute oder an die chemische Zusammensetzung der Schrottklasse, der die jeweilige Schrottsorte zugeordnet werden kann.

 In einem Wörterverzeichnis (Abschnitt 10) werden alle in dieser Norm definierten Begriffe in alphabetischer Reihenfolge sowie ihre Übersetzungen angegeben.

## 1 Scope

This European Standard contains definitions of terms related to scrap of aluminium and aluminium alloys which are helpful for the communication within the aluminium industry and between the industry and the authorities.

Definitions of general terms which are helpful for the communication within the aluminium industry are laid down in EN 12258-1.

NOTE 1 In some terms and definitions “aluminium” is used for “aluminium and aluminium alloys”.

NOTE 2 Definitions of other standards or regulations applying to a broader field of application which includes the field of application of this Standard can be more general than the definitions of identical terms in this standard; they can be found in the relevant documents.

NOTE 3 The definitions of terms indicating different types of scrap do not contain requirements, e.g. on metal yield or chemical composition related to the scrap category to which this type of scrap belongs.

A glossary (Clause 10) comprises all terms which are defined in this Standard and their translations in alphabetical order.

## 1 Domaine d'application

La présente Norme européenne comporte des définitions de termes en rapport avec les scrap (produits pour recyclage) d'aluminium et d'alliages d'aluminium qui sont utiles pour la communication au sein de l'industrie de l'aluminium et entre cette industrie et les autorités.

Les définitions de termes généraux qui sont utiles pour la communication dans l'industrie de l'aluminium sont énoncées dans l'EN 12258-1.

NOTE 1 Pour certains termes et définitions «aluminium» est utilisé pour «aluminium et alliages d'aluminium».

NOTE 2 Des définitions contenues dans d'autres normes et réglementations, s'appliquant à un domaine d'application plus large qui inclue le domaine d'application de la présente norme, peuvent être plus générales que les définitions des mêmes termes données dans la présente norme. Elles peuvent être consultées dans les normes correspondantes.

NOTE 3 Les définitions de termes concernant différentes sortes de scrap (produits pour recyclage) ne comportent pas d'exigences, par exemple concernant le rendement en métal ou la composition chimique relatifs à la catégorie de scrap à laquelle ce type de scrap peut appartenir.

Un glossaire (Article 10) comprend tous les termes qui sont définis dans la présente norme et leurs traductions dans l'ordre alphabétique.